

Merkkien selitys, valotunnukset			Teckenförklaring, fyrkaraktärer			Explanation of symbols, light characters		
Lyhenne Förkortning Abbreviation	Valoluokka Fyrljus Class of light	Kuvas Schematisk beskrivning Illustration	Jakson pituus Periodens längd Period shown					
F	Kiinteä valo Fast ljus Fixed light							
Katkettava (valon kokonaiskesto pidempi kuin pimeä jakso) Intermittent ljus (ljus med korta förmörkelser) Occulting (total duration of light longer than total duration of darkness)								
Oc	Katkovalo Intermittent ljus Single-occulting light							
Oc(2)	Ryhmäkatkovalo Gruppvis intermittent ljus Group-occulting light							
Oc(2+3)	Yhdistetty ryhmäkatkovalo Sammansatt gruppvis intermittent ljus Composite group-occulting light							
Tasarytminen (valon ja pimeän kesto yhtä pitkä) Isofas (ljus och mörker lika långa) Isophase (duration of light and darkness equal)								
Iso	Tasarytmivalo Isofas, klippsken Isophase light							
Vilkkuva (valon kokonaiskesto lyhyempi kuin pimeä jakso) Blixt (fyrljus som visar regelbundet återkommande ljusblixtar) Flashing (total duration of light shorter than total duration of darkness)								
FI	Vilkkuvalo Blixt Flash light							
FI(3)	Ryhmävilkkuvalo Gruppblixt Group-flashing light							
FI(2+1)	Yhdistetty ryhmävilkkuvalo Sammansatt gruppblixt Composite group-flashing light							
LFI	Kestovilkkuvalo (vilkun kesto 2 s tai enemmän) Lång blixt (blixten 2 sek eller längre) Long-flashing (flash 2 s or longer)							
Pikavilkku (toistotiheys 50-79, tavallisesti joko 50 tai 60 välähdystä minuutissa) Snabblixt (frekvensen 50-79, vanligen 50 eller 60 blixtar/min) Quick (repetition rate of 50 to 79 - usually either 50 or 60 - flashes per minute)								
Q	Jatkuva pikavilkku Oavbruten snabblixt Continuous quick light							
Q(3)	Ryhmäpikavilkku Gruppsnabblixt Group quick light							
Nopea pikavilkku (toistotiheys 80-159, tavallisesti joko 100 tai 120, välähdystä minuutissa) Extrasnabblixt (frekvensen 80-159, vanligen 100 eller 120, blixtar/min) Very quick (repetition rate of 80 to 159 - usually either 100 or 120 - flashes per minute)								
VQ	Jatkuva nopea pikavilkku Oavbruten extrasnabb blixt Continuous very quick light							
VQ(3)	Nopea ryhmäpikavilkku Extrasnabb gruppblixt Group very quick light							

Erittäin nopea pikavilkku (toistotiheys 160 tai useampi, tavallisesti joko 240-300 välähdystä minuutissa) Ultrasnabblixt (frekvensen 160 eller fler, vanligen 240-300 blixtar/min) Ultra quick (repetition rate of 160 or more - usually either 240 to 300 - flashes per minute)		
UQ	Erittäin nopea pikavilkkuvalo Oavbruten ultrasnabblixt Continuous ultra quick light	
IUQ	Keskeytetty erittäin nopea pikavilkkuvalo Avbruten ultrasnabblixt Interrupted ultra quick light	
Mo(K)	Morsevalo Morsekod Morse Code light	
Valojen värit Fyrljusfärger Colours of Lights		
W	Valkoinen Vit White	
R	Punainen Röd Red	Valojen värit Ljusets färger Colours of lights shown
G	Vihreä Grön Green	monivärikartoilla på moderna kort on multicoloured charts sektorivalot monivärikartoilla på sektorbågarna i moderna kort on multicoloured charts at sector lights
Bu	Sininen Blå Blue	
Y	Keltainen Gul Yellow	
Or	Oranssi Orange Orange	
Esimerkki loiston tunnusesityksestä Exempel på en fullständigt redovisad fyrljusbeskrivning Example of a full Light Description		
FI(3)	Luokka: ryhmävilkku, jossa toistuu kolmen valon ryhmä Fyrljus: gruppblixt som upprepar en grupp av 3 blixtar Class of light: group flashing light repeating a group of three flashes	
WRG	Värit: valkoinen, punainen ja vihreä omista sektoreissaan. Valkoinen valo kuvataan aina keltaisilla kaarilla ja sektoreilla. Färger: vitt, rött, grönt anger att fyrens sektorer lyser med dessa färger. Vitt sken betecknas med gula cirkelbågar och sektorer. Colours: white, red, green, exhibiting the different colours in defined sectors. White lights are marked with yellows arcs and sectors.	
15 s	Jakso: yhden kolmen välähdysten ryhmän ja pimeän vaiheen mittaisen jakson kokonaispituus: 15 sekuntia. Period: 15 sek är den tid det tar att visa en hel sekvens av 3 blixtar och förmörkelse Period: the time taken to exhibit one full sequence of 3 flashes and eclipses: 15 seconds	
21m	Korkeus: valon polttopiste 21 metriä vertaustason yläpuolella Fyrljusets höjd 21 meter över referensytan Elevation of focal plane above datum: 21 metres	
15 M	Valkoisen valon nimellinen kantomatka. Nominell lysvidd för vitt sken. Nominal range for the white light.	
occas	Loisto, joka syytetään vain tarvittaessa (kalastusaluksille, lautoille yms.) Fyrar som tänds tillfälligt vid speciella behov (för fiskefartyg, färjor) Lights exhibited only when specially needed (for fishing vessels, ferries)	
Huom. Alemman linjaloiston valotunnus on Suomessa yleensä pikavilkku (Q) ja ylemmän kestoavilkku (LFI). Obs. Karaktären för nedre ensfyr är i Finland i allmänhet snabblixt (Q) och för övre ensfyr lång blixt (LFI). NB. The character of the lower leading light in Finland is normally Quick (Q) and that of the upper leading light Long-flashing (LFI).		

Merkkien selitys

Viitoitusjärjestelmä
Utmärkningssystemet Maritime buoyage system

Merkkityypit Märkestyper Types of marks

	Kardinaalimerkit Kardinalmärken Cardinal marks				Lateralimerkit Lateralmärken Lateral marks				
	Pohjois- Nord North	Etelä- Syd South	Itä- Öst East	Länsi- Väst West	Vasen Bakbord Port	Oikea Styrbord Starboard	Karimerkki Punktimärke Isolated Mark	Turvavesi- merkki Mittidsvårsmärke Safe Water Mark	Erikoismerkki Specialmärke Special Mark
Väritunnukset Färgbeteckningar Colour									
Heijastimet Reflektorer Reflectors									
Valotunnukset Fyrkarakterer Light									
Viittojen karttamerkit Karttsymboler Chart symbols									

Tutkamerkki
Radar mark

Reunamerkki itä
Edge mark East

Reunamerkki babord
Edge mark Port

Reunamerkki vasen
Edge mark Starboard

Jäspöjuu
Ice Buoy

Poijuviitta
Spindle buoy

Viittapöjuu
Plastic Light Buoy

Muovi-putkiviitta
Plastic Spar Buoy

10m

25m

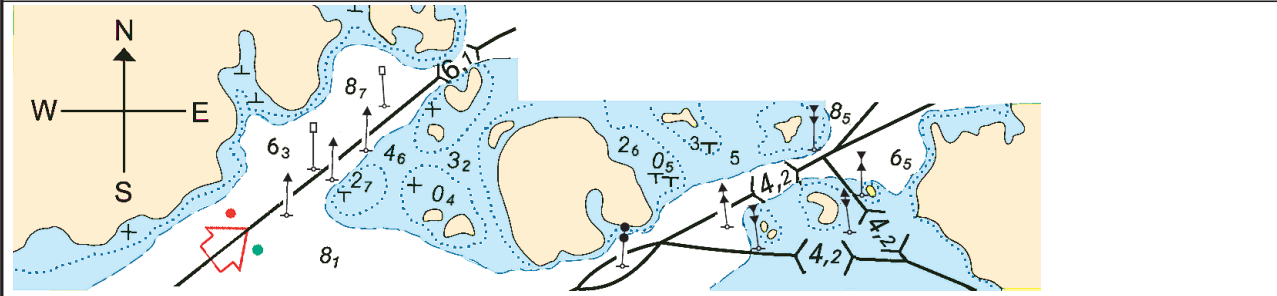
50m

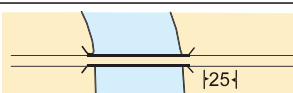
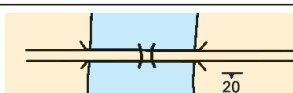
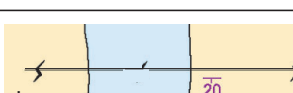
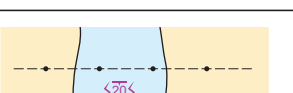
25m

Tutkamerkkin väri on eri kuin kardinaali- ja lateraalimerkeissä.
Radarimerkki harvoin on annan fang an kardinaali- och lateraalimerkeissä.
The colour of the radar mark differs from that of the cardinal and lateral marks.

Kaikkissa kardinaali- ja reunamerkeissä on samanmuotoiset tutkaheijastin.
Alla kardinaali- ja reunamerkeissä har likadana radarilektor.
All cardinal edge marks have similar radar reflectors.

Reunamerkin etäisyys väyläalueen reunasta
Randmärkets avstånd till färdområdet
Distance of edge mark to fairway area



Rakennettu maasto			Konstruktion m.m.			Cultural features		
	Kiinteä silta, alikulukorkeus Fast bro, fri höjd Fixed bridge, vertical clearance		Suurin sallittu leveys Fri bredd Horizontal clearance					
	Avattava silta Öppningsbar bro Opening bridge							
	Ilmajohdot, alikulukorkeus Luftledning, fri höjd Overhead cable, safe overhead clearance							

Teckenförklaring

Syvyystiedot, pohjan laatu Djup, bottenbeskaffenhet Depths, nature of seabed

Syvyyskäyrät
Djupkurvor
Depth contours

Syvyysalueet
Djupområde
Depth area

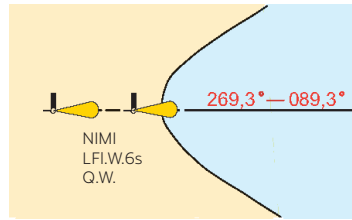
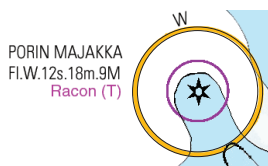
Matalaa vettä
Syvyys 0 - 6 m, 6 - 10 m
Grunt vatten
Djup 0 - 6 m, 6 - 10 m
Shallow water
Depth 0 - 6 m, 6 - 10 m

Luotaamaton alue
Icke sjömått område
Unsurveyed area

Kivet, hylt, esteet Stenar, vrak, hinder Rocks, wrecks, obstructions			
	Vedenpäälinen kivi, kivikko Synlig sten, stenar Rock, rocks above sea level		Vedenrajassa oleva kivi, kivikko Sten, stenar vid vattenbrynet Rock, rocks awash
	Vedenalainen kivi, kivikko Undervattenssten, stenar Rock, rocks under sea level		Näkyvä hylky Synligt vrak Visible wreck
	Vaikeakulkuinen alue Svårframkomligt område Foul area		
	Hylky, syvyyt tunnettu Vrak, på känd djup Wreck, depth known		Este, pienin syvyyt tunnettu Hinder, på känd djup Obstruction, least depth known
	Pintanavigoinnille vaaraton hylky Vrak, ej farligt för yttnavigering. Wreck, not dangerous to surface navigation		Vaarallinen hylky, syvyyt tuntematon Farligt vrak, djup okänt Dangerous wreck, depth unknown
			Vedenalainen paalu tms. Påle under vattenytan e.d. Submerged pile etc.

Maamerkit Landmärken Landmarks							
	Tuulivoimala Vindkraftverk Wind turbine		Radiomasto Radiomast Radio mast		Torni Torn Tower		Vesitorni Vattentorn Water tower

Legend

Loistot Fyrar Lights		
 NIMI LFI.W.6s Q.W.	Linjaloistot ja yhdyslinja (yhtenäinen viiva kuvaa kulkuväyliä). Suunta on ilmoitettu asteina desimaalin tarkkuudella. Valotunnus tarvittaessa. Ensfyrar och enslinje (heldragen linje är farled). Kursen anges i hela och tiondels grader. Fyrkaraktär vid behov. Leading lights with leading line (firm line is fairway). Course given in degrees and tenths of a degree. Character of light if necessary.	
 PÖRIN MAJAKKA FL.W.12s.18m.9M Racon (F) Merimajakka Havsfyr Lighthouse	 Tutkamajakka Radarfyr Radar transponder beacon	 Julkisivuvalaistus, fasadivalaistus Fasadbelysning Floodlight, floodlighting of a structure
 FR. occas	Tilapäisloisto, sytytetään tarvittaessa Tillfällig fyr, tänds vid behov Occasional light, shown when required	 Sektorilöisto pienimittakaavaisilla kartoilla Sektorfyr på småskaliga kartor Sector light on small-scale charts

Väylät Farleder Fairways		
	Kauppamerenkulun pääväylä ja varmistettu väyläalue Huvudfarled för handelsfartyg och kontrollerat farladsområde The main shipping channel and swept fairway area	 Veneilän runkoväylä Basfarled för båttrafik Major small craft track
 Venereitti ja ohjeellinen kulkusyvyyks Båtrutt och ungefärligt djupgående Boat route and estimated draught	 Venereitti, jolla ei ole kulkusyvyyttä Båtrutt utan leddjupgående Depth of small craft route undetermined	
 Väylä, jolla ei ole vahvistettua kulkusyvyyttä Farled utan fastställt djupgående Unauthorized draught	 Väylän kulkusyvyyden muutos Ändring i djupgående Change in authorized draught	

Alueet, rajat Områden, gränser Areas, limits			
	Valtakunnan raja maalla Riksgräns på land International boundary on land	Merivöyhykeraja Territorialgräns International maritime boundary	
	Luonnonsuojelualue Naturskyddsområde Nature reserve		Magneettinen häiriöalue Magnetiskt störningsområde Local magnetic anomaly
	Sisäisten aluevesien ulkoraja Yttre gräns för inre territorialvatten Straight territorial sea baseline		Ampuma-alue Skjutområde Firing danger area
	Aluevesiraja Territorialvattengräns Seaward limits of territorial sea		Suoja-alue Skyddsområde Restricted area
	Ankkurointialue Ankringsområde i allmänhet Anchorage area in general		Suositeltu ankkuripaikka (rajausta ei määritelty) Rekommenderad ankarplats (inga definierade gränser) Recommended anchorage (no defined limits)
